



ha 2600

D Garantie **GB** Guarantee **F** Garantie **I** Garanzia **NL** Garantie

Auf dieses Gerät
gewähren wir Ihnen
24 Monate Garantie

1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen.
Wir übernehmen nur Garantie für Original scheppach-Teile.

2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.

Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

This appliance is covered by a
24 month's guarantee

1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work.

We guarantee only original scheppach parts.

2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.

3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party.

The warranty certificate is only valid with the invoice.

Sur cet appareil, nous vous assurons
24 mois de garantie.

1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client.
Nous n'assurons la garantie que pour les pièces scheppach d'origine.

2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.

3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.

Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.

Per quest'apparecchio diamo una
garanzia di 24 mesi

1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno rimpiazzate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente.
Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali scheppach.

2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.

3. La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da persone non autorizzate.

Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.

Op dit apparaat bieden wij U
24 maanden garantie

1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal- of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd.
Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van scheppach.

2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inacht nemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvallen van de elektrische installatie door het niet inacht nemen van de elektrische voorschriften.

3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.

**Absauganlage
Dust Extractor
Dispositif d'aspiration
Impianto di aspirazione
Afzuiginstallatie
Απορροφητήρας**

D **GB** **F** **I** **NL** **GR**

D	GB	F	I	NL	GR
Bedienungsanweisung	Operating Instructions	Guide d'utilisation	Istruzioni d'uso	Gebruiksaanwijzing	Οδηγίες χρήσεως
Hersteller: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/BRD	Manufacturer: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/FRG	Constructeur: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/RFA	Costruttore: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/RFG	Fabrikant: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/BRD	Κατασκευαστής: Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH D-89335 Ichenhausen/RFA
Verehrter Kunde, Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach Maschine.	Dear customer, We wish you much pleasure and success with your new Scheppach machine.	Cher client, Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil Scheppach.	Egregio cliente, Le auguriamo buon divertimento e successo nel lavoro con il suo nuovo apparecchio Scheppach.	Geachte klant, Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van Scheppach.	Αγαπητέ πελάτη, σας ευχόμαστε χαρά και επιτυχία δουλεύοντας με το νέο σας μηχάνημα Scheppach.
Allgemeine Hinweise	General notes	Conseils généraux	Avvertenze generali	Algemene opmerkingen	Γενικές οδηγίες
<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt. Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut. Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-scheppach-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach-Fachhändler. Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an. 	<ul style="list-style-type: none"> After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered. Make sure the delivery is complete. Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions. Use only original scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your scheppach dealer. When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures. Vérifier que la livraison soit bien complète. Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation. Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que de pièces scheppach originales. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé Scheppach. Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil. 	<ul style="list-style-type: none"> Dopo avere tolto l merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore. Non possiamo accettare reclami presentati in seguito. Verificare che la spedizione sia completa. Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso. Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali scheppach. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Scheppach. Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio. 	<ul style="list-style-type: none"> Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij opof aanmerkingen meteen de expediteur verwittigen. Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aannemen. Controleer of de leverantie volledig is. Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat. Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen alleen originele onderdelen van scheppach gebruiken. Reserveonderdelen zijn bij uw scheppach-specialzaak verkrijgbaar. Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven. 	<ul style="list-style-type: none"> Ελέξτε όλα τα κομμάτια για τυχόν χτυπήματα λόγω μεταφοράς. Σε περίπτωση βλάβης πρέπει να ειδοποιείσθε ο μεταφορέας. Παράπονα εκ των υστέρων δεν αναγνωρίζονται. Ελέξτε αν υπάρχουν όλα τα κομμάτια. Πριν την λειτουργία εξοικωθείτε με τις οδηγίες χρήσεως. Χρησιμοποιείται μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα scheppach. Ανταλλακτικά υπάρχουν στον αντιπρόσωπο scheppach της χώρας σας. (Γ. ΣΚΟΥΡΤΗΣ-Ι. ΠΕΡΑΝΤΙΝΙΔΟΥ Ο.Ε.) Δώστε κατά τη παραγγελία σας τους αριθμούς, το τύπο και τη χρονολογία κατασκευής του μηχανήματος.

HÄNDLER: DEALER: VENDEUR: RIVENDITORE: HANDELAAR:	Gerätetype: Appliance type: Type d'appareil: Tipo d'apparecchio: Type:
	Gerätenummer: Serial number: Numéro de l'appareil: N. dell'apparecchio: Nummer:

Kontrolle Bei einer eventuellen Reklamation senden Sie bitte diesen Kontrollzettel an Ihren Händler oder an uns.	Check slip In case of any claim, please return this check slip to your dealer or to us.	Fiche de contrôle En cas d'une réclamation éventuelle, retournez cette fiche de contrôle à votre vendeur ou à nous.	Biglietto di controllo In caso di un reclamo eventuale, bisogna rispedire questo biglietto di controllo al rivenditore o a noi.	Controlestrook In het geval van een eventuele reclamatie moeten wij u vragen, deze controlestrook aan de handelaar of aan ons terug te sturen.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Scheppach maschinenfabrik

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
D-89335 Ichenhausen
Telefon 0 82 23 / 40 02-0
Telefax 0 82 23 / 40 02-20
e-mail: info@scheppach.com
Internet: http://www.scheppach.com

Beraterteam:
Telefon 0 82 23 / 40 02-99
Telefax 0 82 23 / 40 02-92

04/08

Made in Germany

9321 5113

Printed in FRG / Imprimé en FRG

**⚠ Cenni per la sicurezza**

- In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo.
- Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Attenersi a tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto.
- Provvedere affinché tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto si mantengono sempre in condizioni leggibili.
- Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- Fare attenzione che durante il montaggio la piallatrice poggi saldamente su un suolo saldo.
- Proteggere la macchina dall'umidità.
- Mantenere lontani i bambini dalla macchina allacciata alla rete.
- La persona di servizio alla macchina deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto sorveglianza.
- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore – vedasi „Allacciamento elettrico“.
- Spegnerne il motore prima di procedere all'eliminazione di guasti. **Estrarre la spina.**
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone che ne conoscono il funzionamento e i relativi pericoli.
- Prima di eseguire i lavori di manutenzione e di ricambio del sacchetto, del filtro e del tubo flessibile, estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Negli ambienti con un pericolo d'esplosioni devono essere utilizzati solo speciali „apparecchi in esecuzione antideflagrante“.
- Usare solo accessori originali **scheppach**.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare sempre che sia in grado di funzionare perfettamente.
- Non utilizzare l'apparecchio con temperature inferiori a -0° C. Pericolo di danni all'alloggiamento.
- Spegnerne il motore quando si lascia il posti di lavoro. Estrarre la spina di rete.
- Staccare la macchina o l'impianto da qualsiasi fonte d'energia esterna prima di procedere a un qualsiasi spostamento, pur minimo. Allacciare la macchina nuovamente alle rete prima di riprendere il funzionamento.

⚠ Veiligheidswenken

- In deze gebruiksaanwijzing hebben we de plaatsen, die met uw veiligheid te maken hebben, van dit teken voorzien.
- Geef u deze veiligheidswenken aan alle personen door, die aan de machine werken.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine naleven!
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine compleet in leesbare toestand houden.
- Aansluitleidingen voor het stroomnet controleren. Geen defecte leidingen gebruiken.
- Let u erop, dat de schaaftank tijdens de aanbouw standvast op de grond staat.
- De machine tegen vocht beschermen.
- Houdt u kinderen uit de buurt van de op het stroomnet aangesloten machine.
- De bedienende persoon moet minstens 18 jaar oud zijn. Personen in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, maar mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.
- Op de draairichting van de motor letten – zie elektrische aansluiting.
- Voor het verhelpen van storingen de machine uitschakelen. **Stekker eruit trekken.**
- Personen die niet met de machine vertrouwd zijn, mogen haar niet gebruiken.
- Onderhoudswerkzaamheden, zak, filter en slang vervangen alleen verrichten als de stekker uit het stopcontact getrokken is.
- In ruimten waar explosiegevaar bestaat, mogen alleen speciaal „explosievrije apparaten“ gebruikt worden.
- Alleen originele **scheppach** onderdelen als toebehoor gebruiken.
- Voor elke ingebruikneming het apparaat op juiste functie controleren.
- Apparaat niet bij temperatuur onder -0° C gebruiken. Gevaar voor beschadiging van het huis.
- Als u de werkplaats verlaat, de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Ook in geval van een geringe verplaatsing dient de machine of installatie van elke externe energietoever te worden gescheiden! Voor de hernieuwde inbedrijfstelling dient de machine weer correct op het net te worden aangesloten!

⚠ Οδηγίες ασφαλείας

- Σ'αυτές τις οδηγίες χρήσεως έχουμε σημαδέψει όλα τα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας, μ'αυτό το σήμα.
- Δώστε τις οδηγίες ασφαλείας σε όλα τα άτομα που δουλεύουν το μηχάνημα.
- Να διδεται προσοχή σε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνων στην μηχανή/εγκατάσταση!
- Να διατηρούνται σε κατάσταση αναγνωσιμότητας όλες οι υποδείξεις ασφαλείας και κινδύνων στην και επί της μηχανής χωρίς ελλείψεις κειμένων!
- Ελέγξτε τα καλώδια. Μή χρησιμοποιείτε καλώδια με βλάβες.
- Προσέξτε το μηχάνημα να βρίσκεται σε σταθερό έδαφος ίσια και σταθερά.
- Προστατέψτε το μηχάνημα από την υγρασία.
- Κρατείστε μακριά τα παιδιά όταν το μηχάνημα είναι ενωμένο με το ρεύμα.
- Τα άτομα που το χειρίζονται πρέπει να είναι τουλάχιστον 18 ετών. Εκπαιδευμένοι τουλάχιστον 16 ετών, όμως με επιβλεψη.
- Τοποθετήσεις, Επισκευές και συντηρήσεις του ηλεκτρικού εξοπλισμού πρέπει να γίνουν μόνο από έμπειρους τεχνίτες.
- Προσέξτε τη φορά περιστροφής του κινητήρα – βλέπε ηλεκτρική σύνδεση.
- Για την διόρθωση βλαβών σβήστε το μηχάνημα. Τραβήξτε το καλώδιο από το ρεύμα.
- Άτομα που δεν γνωρίζουν το μηχάνημα δεν πρέπει να το χειρίζονται.
- Συντηρήσεις όπως αλλαγή σάκκου, φίλτρου και σωλήνα να γίνονται μόνο όταν έχει αποσυνδεθεί το καλώδιο ρεύματος.
- Σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, πρέπει να χρησιμοποιηθούν μόνο ειδικά μηχανήματα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά **scheppach**.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε το μηχάνημα αν είναι εντάξει.
- Μή χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε θερμοκρασίες κάτω από -0° C.
- Αφήνοντας το μηχάνημα σβήστε τον κινητήρα. Τραβήξτε το καλώδιο από το ρεύμα.
- Αποσυνδέετε κάθε εξωτερική τροφοδότηση ρεύματος ακόμα και κατά την ελάχιστη αλλαγή τόπου εργασίας της μηχανής ή εγκατάστασης! Συνδέστε κανονικά στο ρεύμα την μηχανή πριν την επαναλειτουργία!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei Ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!

- Die Absauganlage ist nur zum Absaugen von Holzspänen (nicht für Staub) bestimmt.

- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig.
- Filter regelmäßig auf Beschädigung prüfen. **Beschädigte Filter austauschen!** Gehäusedichtigkeit und Dichtung für Filter und Spänesack regelmäßig prüfen.

- Beim Einsatz der Reinigungsdüsen keine Fremdkörper aufsaugen wie zum Beispiel Schrauben, Nägel, Kunststoff- oder Holzstücke.

- Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig.** Dieser Hinweis gilt nur für Deutschland.

- Nur zum Sammeln von Spänen (nicht Staub) geeignet.

- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.

- Die **scheppach**-Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die **scheppach**-Maschine darf nur mit Originalzubehör des Herstellers genutzt werden.

Lieferumfang

Absauganlage ha 2600
Filtersack
Erdungssatz
Bei älteren Maschinen muß der Erdungssatz separat bestellt werden: Art.-Nr. 7503 0024.
Absaugschlauch Ø 100 mm
Schlauchendstück Ø 100 mm
Bedienungsanweisung

Use only as authorized

The machine meets valid EC machine guidelines.

- The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.

- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.

- The vacuum exhaust unit is designed only for removing saw dust (not for normal dust).

- Regularly inspect the filter for damage. **Replace damaged filters!** Regularly check that the housing is well sealed and regularly inspect the filter and saw dust sack seals.

- Do not allow foreign objects such as screws, nails, plastic or wood chips to enter the cleaning nozzle.

- The machine must only be used with original parts and original accessories supplied by the manufacturer.
- The **scheppach** Exhaust System HA 2600 is constructed exclusively for exhaust-vacuuming wood chips and saw dust and may only be used in connection with wood processing machines.

- When vacuuming shop floors, wood or metal pieces may not be vacuumed.

- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.

- The **scheppach** machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with and instructed in its operating and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The **scheppach** machine may only be used with original accessories made by the manufacturer.

Included in shipment

Dust extractor ha 2600
Filter bag
Earthing set
For older machines, the earthing set must be ordered separately:
Art. no. 7503 0024.
Extractor hose diam. 100 mm
Hose end piece diam. 100 mm
Operating instructions

Utilisation dans le but qui a été prévu

- Les machines contrôlées CE sont conformes aux directives de l'U.E. en vigueur concernant les machines ainsi qu'à toutes les directives applicables à la machine.**

- La machine a été construite selon l'état actuel de la technique et les règles de sécurité reconnues. Son utilisation peut néanmoins constituer un risque de dommages corporels pour l'utilisateur ou pour des tiers et il peut se produire des dégâts de la machine ou d'autres biens matériels.

- N'utiliser la machine qu'en parfait état technique et conformément à sa destination, en tenant compte de la sécurité et des dangers tout en respectant les instructions d'utilisation! Il faut tout particulièrement (faire) remédier, immédiatement, aux dysfonctionnements pouvant altérer la sécurité.

- L'installation d'aspiration est uniquement conçue pour l'aspiration de copeaux de bois (pas pour la poussière).

- Contrôler régulièrement l'absence de détériorations au niveau du filtre. **Remplacer les filtres endommagés!** Contrôler régulièrement l'étanchéité du bâti ainsi que les joints du filtre et du sac de copeaux.

- Lors de l'utilisation des buses de nettoyage, ne pas aspirer des corps étrangers, tels que des vis, des clous, des morceaux de bois ou de plastique.

- La machine doit être uniquement utilisée avec les pièces et les accessoires d'origine du fabricant.

- L'appareil aspirateur HA 2600 de **scheppach** a été construit uniquement pour aspirer la sciure et les copeaux de bois, et doit être seulement employé avec les machines à travailler le bois.

- Lors du nettoyage du sol d'atelier, ne pas aspirer de pièces de bois ou de pièces métalliques.

- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention anti-accidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.

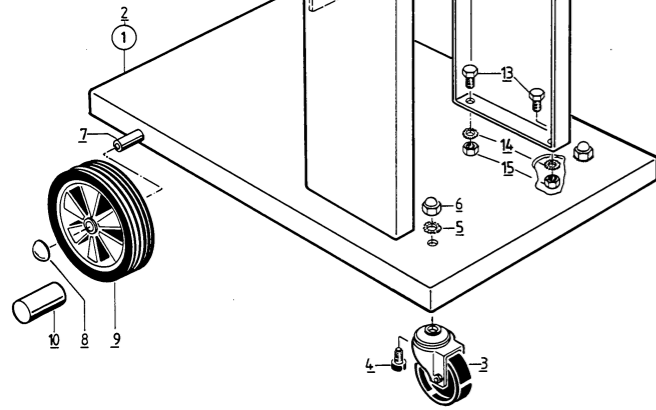
- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine **scheppach** uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine **scheppach** doit être exclusivement utilisée avec des accessoires d'origine du constructeur.

Contenu de la livraison

Dispositif d'aspiration ha 2600
Sac filtrant
Jeu de fils de mise à la terre
Pour des machines pas récentes, le jeu de fils de mise à la terre doit être commandé séparément:
N° d'article 7503 0024.
Tuyau pour l'aspiration Ø 100 mm
Manche adaptateur Ø 100 mm
Consignes d'utilisation

Gestell 7503 2000

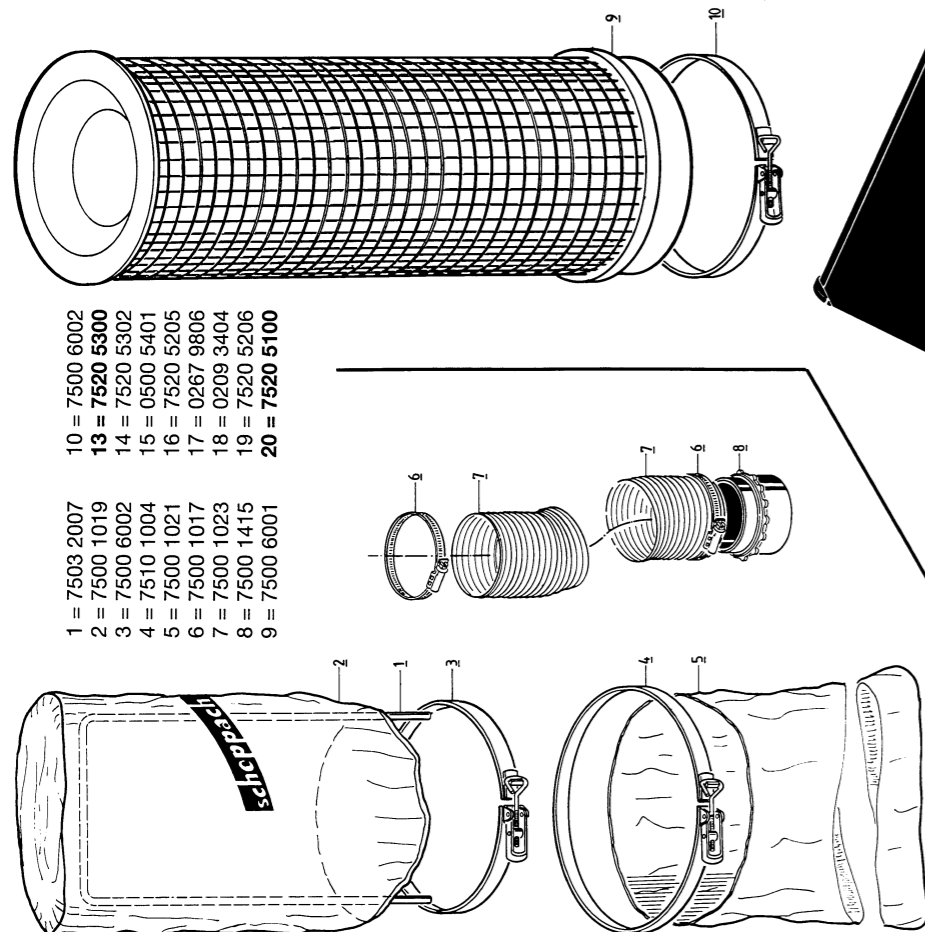
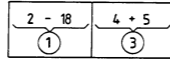
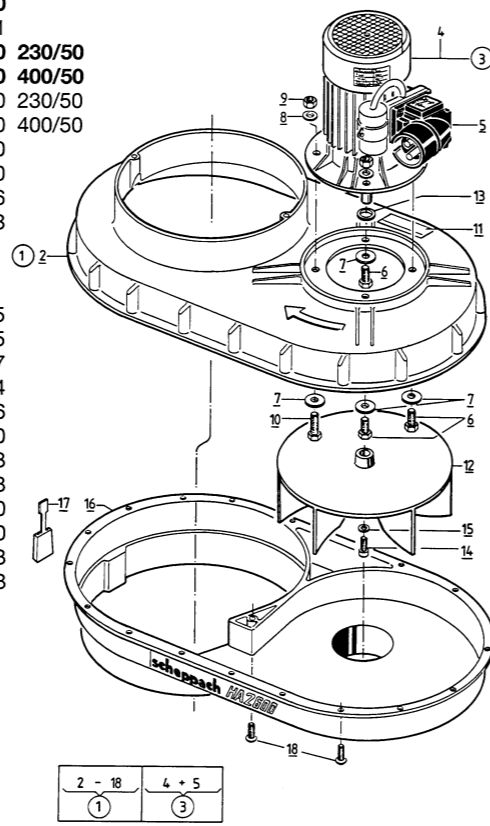
- 1 = 7503 2000
- 2 = 7503 2001
- 3 = 7503 2002
- 4 = 0209 1262
- 5 = 0267 9810
- 6 = 0215 8705
- 7 = 7503 2003
- 8 = 0500 3464
- 9 = 7503 2008
- 10 = 4025 5008
- 12 = 7503 2005
- 13 = 0209 3363
- 14 = 0267 9808
- 15 = 0209 3405
- 16 = 7503 2006



- 1 = 7503 1000
- 2 = 7504 1000
- 2 = 7503 1001
- 3 = 7501 7000 230/50
- 3 = 7502 7000 400/50
- 4 = 7501 7100 230/50
- 4 = 7502 7100 400/50
- 5 = 7501 2300
- 5 = 7502 3300
- 6 = 0209 3366
- 7 = 0290 2108

- 8 = 0214 4005
- 9 = 0209 3405
- 10 = 0209 3367
- 11 = 7503 1004
- 12 = 7503 1006
- 13 = 0109 8820
- 14 = 0500 7803
- 15 = 0273 4903
- 16 = 7503 1200
- 16 = 7503 1200
- 17 = 7503 1003
- 18 = 0500 8403

Gehäuse mit Motor 7503 1000



- 10 = 7500 6002
- 13 = 7520 5300
- 14 = 7520 5302
- 15 = 0500 5401
- 16 = 7520 5205
- 17 = 0267 9806
- 18 = 0209 3404
- 20 = 7520 5100

- 1 = 7503 2007
- 2 = 7500 1019
- 3 = 7500 6002
- 4 = 7510 1004
- 5 = 7500 1021
- 6 = 7500 1017
- 7 = 7500 1023
- 8 = 7500 1415
- 9 = 7500 6001

Utilizzo secondo le norme

Marchio con test CE in conformità alle normative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchina.

- La macchina ossia l'impianto sono costruiti secondo l'attuale livello tecnico e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono verificarsi, durante l'uso, pericoli mortali per l'utente e terzi e possono evidenziarsi guasti alla macchina e ad altri beni materiali.
- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicare la sicurezza.
- L'impianto di aspirazione è concepito solo per aspirare trucioli di legno (non per la polvere).
- Controllare regolarmente l'integrità dei filtri. **Sostituire i filtri danneggiati!** Esaminare regolarmente la tenuta del corpo, le guarnizioni del filtro e del sacco di raccolta.
- Quando viene impiegato l'ugello di pulizia non devono essere aspirati corpi estranei come per es. viti, chiodi, oggetti di materiale plastico o pezzi di legno.
- L'esercizio della macchina è consentito solo con parti e ricambi originali del produttore.

- L'impianto di aspirazione **scheppach** HA 2600 è costruito esclusivamente per l'aspirazione di trucioli di legno e di segatura e deve essere utilizzato solo insieme a macchine per la lavorazione del legno.
- Durante l'aspirazione del pavimento dell'officina non deve essere aspirato nessun pezzo di legno o di metallo.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina **scheppach** deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni derivati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina **scheppach** deve essere utilizzata solo con accessori originali del produttore.

Quantità di consegna

Impianto di aspirazione ha 2600
Sacchetto del filtro
Cavi per la messa a terra
Per le macchine più vecchie, l'assortimento di cavi per la messa a terra deve essere ordinato separatamente: Art. nr. 7503 0024.
Flessibile d'aspirazione Ø 100 mm
Estremità del tubo flessibile Ø 100 mm
Istruzioni per l'uso

Especificação do uso

CE geteste machines voldoen aan de geldende EG richtlijnen voor machines, en aan alle richtlijnen voor de desbetreffende machine.

- De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Desondanks kan er bij het gebruik ervan gevaar voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan de machine of aan andere goederen ontstaan.
- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- De afzuiginstallatie is enkel voor het afzuigen van houten spanen (niet voor stof) bestemd.
- Regelmatig controleren of de filter niet beschadigd is. **Beschadigde filters vervangen.** Controleer het omhulsel op lekken en controleer ook regelmatig de dichtingen van de filter en de spanenzak.
- Bij het gebruik van reinigingssproeiers geen vreemde elementen zoals schroeven, nagels, stukjes hout of kunststof opzuigen.
- De machine mag enkel met de originele onderdelen van de fabrikant gebruikt worden.
- De **scheppach** afzuig-inrichting HA 2600 werd uitsluitend voor het afzuigen van houtspaanders en zaagsel geconstrueerd en mag alleen in verbinding met houtbewerkende machines gebruikt worden.
- Tijdens het zuigen van de vloer van de werkplaats mogen geen hout- of metaaldeeltjes opgezogen worden.
- Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit resulterende schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudswenken van de fabrikanten de in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten nageleefd worden.
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De **scheppach**-machine mag alleen door personen gebruikt worden, die ermee vertrouwd zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schade uit.
- De **scheppach**-machine mag alleen met origineel toebehoor van de fabrikant gebruikt worden.

Omvang van de levering

Afzuiginstallatie ha 2600
Filterzak
Aardingset
Voor oudere machines moet de aardingsset speciaal besteld worden:
art. nr. 7503 0024.
Afzuigslang Ø 100 mm
Eindstuk van de slang Ø 100 mm
Gebruiksaanwijzing

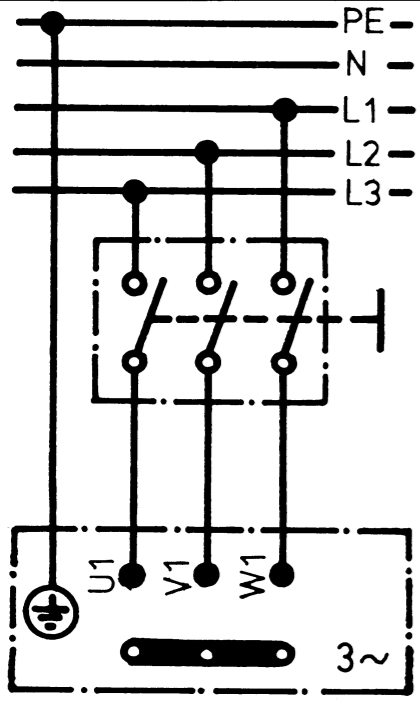
Σωστή χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές

Το μηχάνημα ανταποκρίνεται στους ισχύοντες κανόνες περί μηχανημάτων της Ε.Ο.Κ.

- Το μηχάνημα/εγκατάσταση κατασκευάστηκε βάσει των τελευταίων τεχνολογικών εξελίξεων και των αναγνωρισμένων κανονισμών ασφαλείας και τεχνολογίας. Παρόλα αυτά μπορεί να ανακύψουν κατά την χρήση κίνδυνοι για την ζωή και το σώμα του χρήστη ή τρίτων ομοίως ωλάβες στην μηχανή και σε άλλα αντικείμενα σπίας.
- Χρησιμοποιείστε το μηχάνημα μόνο, αν είναι τεχνικά σε άψογη κατάσταση, επίσης σωστά και με γνώση των κινδύνων και με ασφάλεια, λαμβάνοντας υπ' όψιν τις οδηγίες κρήσεως. Σφάλματα και διαφορές που μειώνουν την ασφάλεια θα πρέπει να διορθώνονται αμέσως.
- Το σύστημα αναρρόφησης προορίζεται μόνο για την αναρρόφηση πριονιδίων (όχι σκόνης).
- Ελέγχετε τακτικά το φίλτρο για τυχόν βλάβες. **Φθαρμένα φίλτρα πρέπει να αντικαθίστανται!** Ελέγχετε τακτικά τη στεγανότητα του περιβλήματος της συσκευής, του φίλτρου και του σάκου πριονιδίων.
- Σε περίπτωση εφαρμογής ακροφυσίων καθαρισμού μην απορροφάτε ξένα σώματα, όπως π.χ. βίδες, καρφιά, κομμάτια από πλαστικό ή ξύλο.
- Η μηχανή πρέπει να λειτουργεί μόνο με γνήσια εξαρτήματα και αξεσουάρ του κατασκευαστή.
- Ο απορροφητήρας HA 2600 έχει κατασκευαστεί αποκλειστικά για την απορρόφηση πριονιδίων και πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο σε σύνδεση με μηχανήματα επεξεργασίας ξύλου.
- Κατά την απορρόφηση πριονιδίων στα πατώματα εργαστηρίων δεν πρέπει να απορροφηθούν κομμάτια ξύλου ή μετάλλου.
- Κ'άδε περετέρω χρήση είναι εκτός κανονισμού. Για βλάβες εξαιτίας της δεν εγγυάται ο κατασκευαστής.
- Οι οδηγίες ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς τα δεδομένα μέτρα των τεχνικών προδιαγραφών πρέπει να τηρηθούν.
- Οι προδιαγραφές προστασίας ατυχημάτων καθών και των γενικών αναγνωρισμένων κανόνων τεχνικής ασφαλείας πρέπει να προσεχθούν.
- Το μηχάνημα **scheppach** πρέπει να χρησιμοποιηθεί, να συντηρηθεί και να λειτουργηθεί μόνο από άτομα που έχουν εξοικωθεί μαζί του και γνωρίζουν τους κινδύνους του. Μετατροπές από τον χρήστη αποκλείουν την εγγύηση από τον κατασκευαστή για βλάβες που εξαρτώνται από αυτό.
- Το μηχάνημα **scheppach** πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα του κατασκευαστή.

Παράδοση

Απορροφητήρας ha 2600
Σάκος φίλτρου
Σέτ γείωσης
για παλαιότερα μηχανήματα πρέπει να παραγγελθεί το σέτ γείωσης ξεχωριστά:
Αριθμ. προϊόντος 7503 0024.
Σωλήνας απορρόφησης Ø 100 χιλ.
Πλαστικό στόμιο Ø 100 χιλ.
Οδηγίες χρήσεως



D

Drehstrommotor

- * Die Netzspannung muß 400 Volt – 50 Hz betragen.
- * Netzanschluß und Verlängerungskabel müssen 5adrig sein = 3 P + N + PE.
- * Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- * Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- * Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden (Wandsteckdose).

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- * Motorenhersteller
- * Stromart des Motors
- * Daten des Maschinen-Typenschildes
- * Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

Wartung

Bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen.

- * Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- * Für gleichbleibende Saugleistung den Filtersack von Zeit zu Zeit kräftig ausschütteln. Zwischendurch genügt es mit der Hand mehrmals gegen den Sack zu klopfen.
- * Der Spänesack muß spätestens dann erneuert werden, wenn die Späne bis ca. 10 cm an den Gehäusebund heranreichen.

Sonderzubehör

- Filtersack U/S/G**
Art. Nr. 7500 1019
- Filterpatrone U/S/G**
Art. Nr. 7500 6000
- Einweg-Spänesack** 25 Stück
Art. Nr. 7500 1400
- Mehrweg-Spänesack** 20 Stück
Art. Nr. 7500 1500
- Verlängerungskupplung**
Art. Nr. 7500 3300

Three phase motor

- * The mains voltage must comply with the specification on the motor nameplate.
- * Mains connection cable and any extensions must be 5-lead cables = 3 P + N + PE.
- * Extension cables must have a cross section of at least 1.5 sqmm.
- * The mains is protected by max. 16 A.
- * When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation and change polarity if necessary (wall socket).

When making inquiries please specify the following:

- * Motor manufacturer
- * Motor current type
- * Motor nameplate specifications
- * Switch nameplate specifications

When sending the motor in, always send the complete drive unit including the switch.

Maintenance

For all maintenance and cleaning tasks, turn off motor and unplug mains.

- * Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- * For constant performance, periodically shake out filter bag vigorously. Between cleanings, beating the bag with the hand several times is sufficient.

- * The sawdust bag must be replaced at the latest when the sawdust is within 10 cm. of the housing collar.

Special accessories

- Filter bag**
Part no. 7500 1019
- Filter cartridge**
Part no. 7500 6000
- Disposable sawdust bag**, 25 pc.
Part no. 7500 1400
- Reusable sawdust bag**, 20 pc.
Part no. 7500 1500
- Extension coupling**
Part no. 7500 3300

Rischi residui

La macchina è costruita in base allo stato attuale della tecnica e delle regole tecniche di sicurezza. Singoli rischi residui durante il lavoro non possono, nonostante, essere esclusi.

- Pericoli per la salute derivanti dalla polvere o dai trucioli di legno. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come occhiali e mascherine antipolvere.
- Nella chiusura e nella sostituzione del sacchetto di raccolta, sarà possibile l'inspirazione di polveri. In caso di non osservanza delle indicazioni relative allo smaltimento di cui alle istruzioni per l'uso (ad es. l'impiego delle mascherine protettive P2), si potrà verificare l'inspirazione di polveri.
- Pericoli per la salute dovuti al rumore. Durante il lavoro viene superato il livello acustico consentito. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come cuffie di protezione.
- Pericoli legati alla corrente elettrica in caso di impiego di cavi di collegamenti elettrici non perfettamente funzionanti.
- Inoltre possono sussistere, nonostante tutte le precauzioni, rischi residui non palesi.
- Rischi residui possono essere ridotti al minimo se vengono osservati: le „note di sicurezza“, „l'impiego conforme alle norme“ e le istruzioni sull'uso al completo.

Dati tecnici

Dimensioni:			
Lunghezza totale	mm	650	
Larghezza totale	mm	415	
Altezza totale	mm	1850	
Altezza tot. con cartuccia del filtro	mm	1850	
Manicotto d'aspirazione, Ø d'attacco	mm	100	
Diametro del tubo flessibile	mm	100	
Lunghezza del tubo flessibile	mm	2500	
Diametro della ruota	mm	75	
Diametro del rullo di guida	mm	75	
Peso	ca. kg	31,50	

Potenza:

Potenza d'aria	m ³ /h	1000
Differenza di pressione	Pa	1200
Superficie del sacchetto del filtro	m ²	1,00
Superficie della cartuccia del filtro	m ²	5,00
Capienza del sacchetto raccoglitrucioli	l	80

Azionamento:

Motore		monofase	trifase
Potenza assorbita nominale	P ₁ kW	Veda le indicazioni sulla targhetta del motore.	
Potenza erogata	P ₂ kW		
Regime del motor			

Valore di emissione riferito al posto di lavoro

rumore di corsa a vuoto	dB(A)	75
rumore di lavorazione	dB(A)	75

Overige risico's

De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.

- Gevaar voor uw gezondheid door houtstof of houtspaanders. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming en stofmasker dragen.
- Bij het sluiten en wisselen van de stofopvangzak kan stof ingeademd worden. Worden de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing voor de berging niet in acht genomen (b.v. gebruik van stofmaskers van het type P2), dan kan een inadmen van het stof tot gevolg hebben.
- Gevaar voor uw gezondheid door lawaai. Tijdens het werken wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming dragen.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij gebruik van aansluitkabels, die niet aan de voorschriften voldoen.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaatregelen nog niet bekende risico's bestaan.
- Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd worden, als de „Veiligheidswenken“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“ en de gebruiksaanwijzing in z'n geheel in acht genomen worden.

Technische gegevens

Afmetingen:

Totale lengte	mm	650
Totale breedte	mm	415
Totale hoogte	mm	1850
Totale hoogte met filterpatroon	mm	1850
Afzuigtussenstuk, aansl. doorsn.	mm	100
Doorsnede van de slang	mm	100
Lengte van de slang	mm	2500
Doorsnede van het wiel	mm	75
Doorsnede van het zwenkwiel	mm	75
Gewicht	ca. kg	31,50

Vermogen:

Luchtvermogen	m ³ /h	1000
Drukverschil	Pa	1200
Filterzak-filtervlak	m ²	1,00
Filterpatroon-filtervlak	m ²	5,00
Spaanderzak-inhoud	liter	80

Aandrijving:

Motor		Wisselstroom	Draaistroom
Nominale opname	P ₁ kW	Zi gegevens op het typeplaatje van de motor.	
Arbeidsvermogen	P ₂ kW		
Motortoerental			

Emissiewaarden op de werkplaats

Vrijloop-geluid/onbelast	dB(A)	75
werkgeluid/belast	dB(A)	75

Υπόλοιπο ρίσκο

Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις νεότερες τεχνικές και τους αναγνωρισμένους κανόνες τεχνικής ασφάλειας. Όμως δύναται να υπάρξει υπόλοιπο μεμονωμένο ρίσκο.

- Υπάρχει κίνδυνος για την υγεία από πριονίδια και απο ροκανίδια. Οπωσδήποτε να φοράτε τον προσωπικό σας εξοπλισμό προστασίας, όπως προστασία των ματιών και μάσκα για την σκόνη.
- Υπάρχει κίνδυνος για την υγεία λόγω θορύβου. Κατά την εργασία υπερβαίνεται το επιτρεπτό όριο θορύβου. Οπωσδήποτε να φοράτε τον προσωπικό σας εξοπλισμό προστασίας όπως προστασία των αυτιών.
- Υπάρχει κίνδυνος προκαλούμενος από το ηλεκτρικό ρεύμα, όταν οι ηλεκτρικές γραμμές σύνδεσης δεν είναι σωστές.
- Επίσης δύναται να υπάρξει υπόλοιπο μη φανερό ρίσκο, αν και έχουν παρθεί όλα τα απαραίτητα προληπτικά μέτρα.
- Το υπόλοιπο ρίσκο δύναται να μειωθεί, όταν προσέχετε τις “οδηγίες ασφαλείας” και τις “σωστές χρήσεις”, όπως επίσης τις οδηγίες χρήσεως γενικά.

Τεχνικές προδιαγραφές

Μεγέθη:

Ολικό μήκος	χιλ.	650
Ολικό φάρδος	χιλ.	415
Ολικό ύψος	χιλ.	1850
Ολικό ύψος με φουσίγγιλ (φίλτρο κυπέλλης)	χιλ.	1850
Στόμιλ απορρόφησης, διάμετρος σύνδεσης	χιλ.	100
Διάμετρος σωλήνα	χιλ.	100
Μήκος σωλήνα	χιλ.	2500
Διάμετρος ροδών	χιλ.	75
Διάμετρος ροδών κατευθύνσεως	χιλ.	75
Βάρος περίπου	Kg	31,50

Απόδοση:

Απόδοση αέρα	μ ³ /ώρα	1000
Διαφορά πιέσεως	Pa	1200
Σάκος φίλτρου-επιφάνεια φίλτρου	μ ²	1,00
Φίλτρο με κυπέλες-επιφάνεια φίλτρου	μ ²	5,00
Σάκος ροκανιδίων-όγκος	λίτρα	80

Κινητήρας:

Κινητήρας		Μονοφασικό	Τριφασικό
Λήψη	P ₁ KW	0,60	0,55
Απόδοση	P ₂ KW	0,37	0,37
Στροφές κινητήρα			

Στοιχεία Εορύβου στον τόπο εργασίας.

Θόρυβος κατά την νεκρή λειτουργία	dB(A)	75
Θόρυβος κατά την εργασία	dB(A)	75

D**Montage**

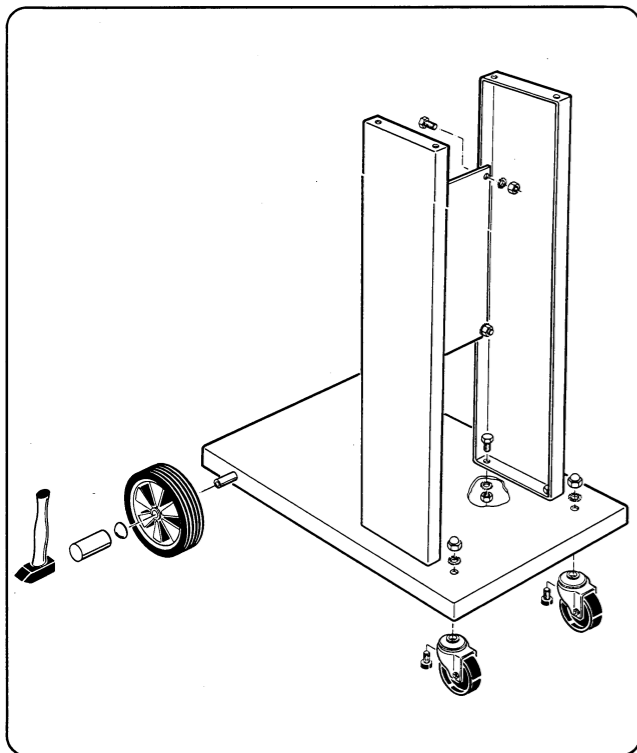
Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre scheppach Maschine nicht komplett montiert.

Montagewerkzeug

gehört nicht zum Lieferumfang

1 Gabelschlüssel	SW 10
1 Gabelschlüssel	SW 17
2 Gabelschlüssel	SW 13
1 Stiftschlüssel	SW 8
1 Schraubendreher	

Abb./Fig./Σχέδ. „A”

**Montage Gestell
Abb. „A”****Achse und Räder**

2 Sicherungsscheiben

* Die Räder auf die Radachse stecken und die Sicherungskappe mittels Montagehülse und Hammer auf die Radachse schlagen.

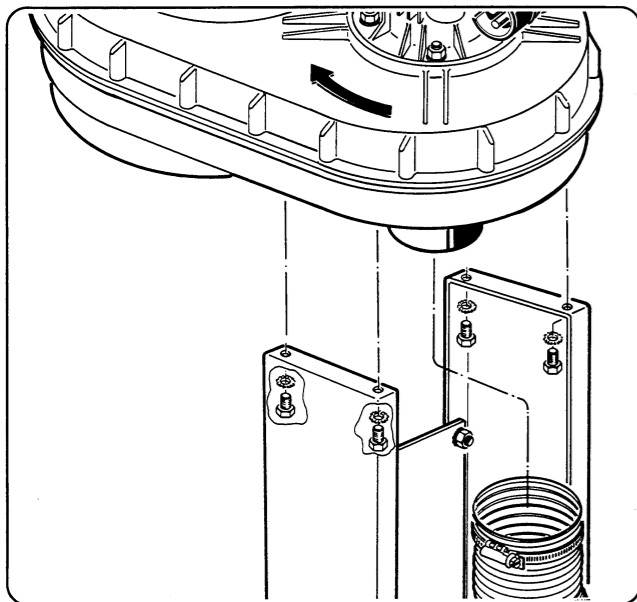
Lenkrollen

2 Zylinderschrauben	M 10 x 20
2 Fächerscheiben	A 10,5
2 Hutmuttern	M 10

Gestellfüße und Platte

8 Sechskantschrauben	M 8 x 12
8 Fächerscheiben	A 8,2
8 Sechskantmuttern	M 8

Abb./Fig./Σχέδ. „B”

**Abb. „B”****Gehäuse mit Gestell verschrauben**

4 Sechskantschrauben	M 8 x 12
4 Fächerscheiben	A 8,2

Stützbügel oben einstecken.

Absaugschlauch

Auf die Schlauchenden die Schlauchschellen auflegen.

Die Schlauchkupplung einstecken und die Schlauchschelle anziehen. Den Absaugschlauch auf dem Gehäusestutzen mit Schlauchschelle festklemmen.

GB**Assembly**

For packaging reasons your scheppach ha 2600 is delivered in semi-assembled state.

Tools required for assembly

not included in shipment

1 Open-end wrench,	10 mm
1 Open-end wrench,	17 mm
2 Open-end wrenches,	13 mm
1 Nut driver,	8 mm
1 Screwdriver	

**Assembly frame
Fig. „A”****Axle and wheels**

2 lock washers

* Place the wheels onto the wheel axle. Use the assembly tool and a hammer, and force the fastening cap onto the wheel axle.

Steering rollers

2 pan-head screws	M 10 x 20
2 serrated lockwashers	A 10,5
2 acorn nuts	M 10

Frame feet and plate

8 hex screws	M 8 x 12
8 serrated lockwashers	A 8,2
8 acorn nuts	M 8

Fig. „B”**Screw housing onto frame**

4 hex screws	M 8 x 12
4 serrated lockwashers	A 8,2

Insert filter bag hanger.

Extractor hose

Put hose clamps over hose ends.

Insert hose couplings and tighten the hose clamp. Clamp the extractor hose tightly onto the housing bracket with hose clamp.

F**Branchements électriques**

⚠ Les raccordements électriques et réparations ne doivent être réalisés que par un spécialiste de l'électricité.

Le moteur électrique qui est en place est raccordé prêt au service.

Le raccordement au réseau à la charge du client, ainsi que le câble rallonge utilisé doivent être conformes aux normes en vigueur.

Conseils importants**Câbles de branchement électrique défectueux**

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

Les causes en sont:

- * Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- * Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- * Coupures dues à un écrasement du câble.
- * Extractions violentes du câble de la prise murale.
- * Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. **Danger de mort.**

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

Moteur monophasé

- * La tension de réseau doit correspondre aux données de la plaque signalétique.
- * Les câbles rallonges doivent avoir une section de 1,0 mm² minimum.
- * Le raccordement au réseau doit être protégé sous 16 A lent.

I**Allacciamento elettrico**

⚠ Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.

Il motore elettrico installato è collegato già pronto per l'uso.

L'allacciamento alla rete eseguito dal cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono corrispondere alle norme vigenti.

Avvertenze importanti**Cavi di allacciamento elettrico deteriorati**

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- * Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- * Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- * Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- * Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- * Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere usati, ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete.

I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

Motore monofase

- * La tensione di rete deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione del motore.
- * I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di 1,0 mm².
- * L'allacciamento alla rete ha una protezione di 16 A ad azione ritardata.

NL**Electrische aansluiting**

⚠ Aansluitingen en reparatie van de elektrische uitrusting mogen alleen door een electro-vakman uitgevoerd worden.

De geïnstalleerde electromotor is klaar-voorgebruik aangesloten.

De door de klant gebruikte netaansluiting evenals het gebruikte verlengsnoer moeten aan de voorschriften voldoen.

Belangrijke wenken**Beschadigde electro-aansluitingskabels**

Aan elektrische aansluitingskabels ontstaan vaak isolatieschaden.

Oorzaken zijn:

- * Kneuzingen, als de aansluitingskabel door venster- of deurkieren geleid wordt.
- * Knikken door onjuiste bevestiging of geleiding van de aansluitingskabel.
- * Sneeen door over de aansluitingskabel heen te rijden.
- * Isolatieschaden door het uitrukken uit het stopcontact.
- * Scheuren door veroudering van de isolatie.

Zulke beschadigde electro-aansluitingskabels mogen niet gebruikt worden en zijn door de isolatieschaden levensgevaarlijk.

Electrische aansluitingskabels regelmatig op schaden controleren. Let u er op, dat tijdens het controleren de aansluitingskabel niet op het stroomnet is aangesloten.

Electrische aansluitingskabels moeten aan de voor uw land geldende bepalingen voldoen.

Wisselstroommotor

- * De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het type-aanduidingsplaatje van de motor.
- * Verlengsnoeren moeten een minimale doorsnede van 1,0 vierkante millimeter hebben.
- * De netaansluiting wordt met 16 A traag gezekeerd.

GR**Ηλεκτρική σύνδεση**

⚠ Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από έμπειρο ηλεκτρολόγο.

Ο κινητήρας είναι έτοιμος για λειτουργία.

Η ηλεκτρική σύνδεση του πελάτη όπως η μπαλαντζέρα που θα χρησιμοποιηθεί πρέπει να ανταποκρίνονται σ'αυτές τις προδιαγραφές.

Βασικές συμβουλές**Ελαττωματικά καλώδια**

Στα ηλεκτρικά καλώδια προκαλούνται ζημιές στη μόνωση.

Τα αίτια είναι:

- * Τσακίσματα, όταν τα καλώδια περνάνε από παράθυρα ή μισάνοιχτες πόρτες.
- * Σημάδια διπλώματος εξ αιτίας μη σωστής στερέωσης του καλωδίου.
- * Σημάδια κοπής επειδή περάσανε πάνω από το καλώδιο.
- * Ζημιές της μόνωσης διότι τραβήχτηκε από τη πρίζα.
- * Σχισμές λόγω παλαιώσης της μόνωσης.

Τέτοια ελαττωματικά καλώδια ρεύματος δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν και είναι λόγω της ελαττωματικής μόνωσης επικίνδυνα για τη ζωή.

Ελέγξτε τακτικά τα καλώδια ρεύματος για τυχόν ελαττώματα. Όταν τα ελέγχετε να μην είναι στο ρεύμα.

Τα ηλεκτρικά καλώδια πρέπει να ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές της χώρας σας.

Κινητήρας μονοφασικός

- * Η τάση πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία της ταμπέλας του κινητήρα.
- * Οι μπαλαντζέρες πρέπει να έχουν ελάχιστη διάμετρο καλωδίου 1,0 τετραγωνικά χιλιοστά.
- * Η σύνδεση ασφαλίζεται με ασφάλεια 16 Α.

Elektrischer Anschluß

⚠ **Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.**

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- * Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- * Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- * Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- * Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- * Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

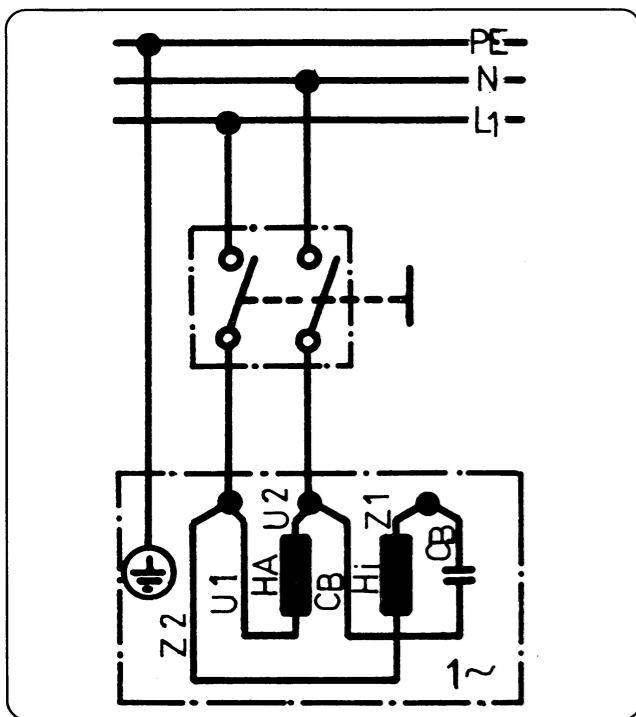
Elektrische Anschlußleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H07-RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlußleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- * Die Netzspannung muß 230 Volt – 50 Hz betragen.
- * Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,0 Quadratmillimeter aufweisen.
- * Der Netzanschluß wird 16 A träge abgesichert.

1 ~



Electrical connection

⚠ **Connection and repair work on the electrical equipment must be carried out by a qualified technician only.**

The installed electric motor is factory connected ready for operation.

The connection made by the customer as well as any extension cables used must comply with all relevant regulations.

Important note

Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer isolation damage.

Possible causes are:

- * Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- * Kinks resulting from incorrect attachment of laying of the connection cable.
- * Cuts resulting from running over the connecting cable.
- * Isolation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.

Such defective electrical connection cables must not be used as the isolation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

One phase motor

- * The mains voltage must comply with the specification on the motor name-plate.
- * Extension cables must have a cross section of at least 1.0 sqmm.
- * The mains is protected by a 16 A slow-blow fuse.

Montage

Pour des raisons d'emballage, votre scheppach ha 2600 ne peut être montée qu'en partie.

Matériel adaptable

ne faisant pas partie de la livraison:

1 clef pour écrou à fente	ouverture de clef: 10
1 clef pour écrou à fente	ouverture de clef: 17
2 clefs pour écrou à fente	ouverture de clef: 13
1 clef mâle coudée	ouverture de clef: 8
1 tournevis	

Montage support

Fig. „A”

Axe et roues

2 rondelles d'arrêt
* Fixer les roues sur l'essieu et fermer la clavette de sécurité avec le manchon de montage et le marteau.

Roues de guidage

2 vis cylindriques	M 10 x 20
2 rondelles à éventail	A 10,5
2 écrous borgnes	M 10

Pieds de la cage et plateau

8 vis hexagonales	M 8 x 12
8 rondelles à éventail	A 8,2
8 écrous hexagonaux	M 8

Fig. „B”

Visez la cage et le support

4 vis hexagonales	M 8 x 12
4 rondelles à éventail	A 8,2

Emboîtez l'étrier-support en haut.

Tuyau d'aspiration

Placez les colliers de serrage aux bouts du tuyau.

Adaptez le raccord symétrique et mettez le collier de serrage. Bloquez le tuyau d'aspiration sur les montants de la cage à l'aide du collier de serrage.

Montaggio

La scheppach ha 2600 non è completamente montata per ragioni dovute alla tecnica d'imballaggio.

Utensili per il montaggio

non compresi nella quantità di consegna

1 chiave fissa	con apertura 10
1 chiave fissa	con apertura 17
2 chiavi fisse	con apertura 13
1 chiave esagona	con apertura 8
1 cacciavite	

Montaggio telaio

Fig. „A”

Asse e ruote

2 rosette di sicurezza
* Inserire le ruote nell'asse, collegare la coppa di sicurezza sopra all'asse assestarla per mezzo del manicotto e del martello.

Rulli di guida

2 viti a testa cilindrica	M 10 x 20
2 rosette elastiche a ventaglio	A 10,5
2 dadi a cappello	M 10

Piedi e basamento del telaio

8 viti a testa esagonale	M 8 x 12
8 rosette elastiche a ventaglio	A 8,2
8 dadi esagonali	M 8

Fig. „B”

Avvitare l'alloggiamento con il telaio

4 viti a testa esagonale	M 8 x 12
4 rosette elastiche a ventaglio	A 8,2

Inserire la staffa di sostegno nella parte superiore.

Tubo flessibile d'aspirazione

Colocare le apposite fascette intorno alle estremità del tubo flessibile.

Inserire l'innesto per il tubo flessibile e stringere le fascette. Bloccare il tubo flessibile d'aspirazione sul manicotto dell'alloggiamento mediante l'apposita fascetta.

Montage

Om verpakkingstechnische redenen is uw scheppach ha 2600 niet compleet gemonteerd.

Montagegereedschap

Behoort niet tot de levering

1 steeksleutel	sleutelgrootte 10
1 steeksleutel	sleutelgrootte 17
2 steeksleutels	sleutelgrootte 13
1 stiftsleutel	sleutelgrootte 8
1 schroevendraaier	

Montage onderstel

Fig. „A”

As en wielen

2 veiligheidschijven
* De wielen op de wielas steken en de borgkap met behulp van montagehuls en hamer op de wielas slaan.

Zwenkwielen

2 cilinderbouten	M 10 x 20
2 waaiveerringen	A 8,2
2 dopmoeren	M 10

Onderstelvoeten en plaat

8 zeskantbouten	M 8 x 12
8 waaiveerringen	A 10,5
8 zeskantmoeren	M 8

Fig. „B”

Huis aan het onderstel vastschroeven

4 zeskantschroeven	M 8 x 12
4 waaiveerringen	A 8,2

Steunbeugel van boven erin steken.

Afzuigslang

De slangklemmen op de uiteinden van de slang zetten.

De koppeling van de slang erin steken en de slangklem vastdraaien. De afzuigslang op het tussenstuk van het huis met slangklem vastklemmen.

Μοντάρισμα

Λόγω μεταφοράς το scheppach ha 2600 δεν είναι κομплé μονταρισμένο.

Εργαλεία μονταρίσματος

Δεν συμπεριλαμβάνονται στην παράδοση

1 Κλειδί	10 αρι
1 Κλειδί	17 αρι
2 Κλειδιά	13 αρι
1 Άλεν	8 αρι
1 Κατσαβίδι	

Μοντάρισμα πλαίσιο

Σχέδ. „A”

Αξονας και ρόδες

Ρόδες κατευθύνσεως

2 Αλενόβιδες	M 10 x 20
2 Οδοντωτές ροδέλες	A 10,5
2 Παξιμάδια στρογγυλά	M 10

Πόδια πλαίσιο και πλάκα

8 Εξάγωνες βίδες	M 8 x 12
8 Οδοντωτές ροδέλες	A 8,2
8 Εξάγωνα παξιμάδια	M 8

Σχέδ. „B”

Βιδώστε το πλαστικό κιβώτιο με το πλαίσιο

4 Εξάγωνες βίδες	M 8 x 12
4 Οδοντωτές ροδέλες	A 8,2

Τοποθετίστε τον γάντζο που κρατάει το φίλτρο από πάνω.

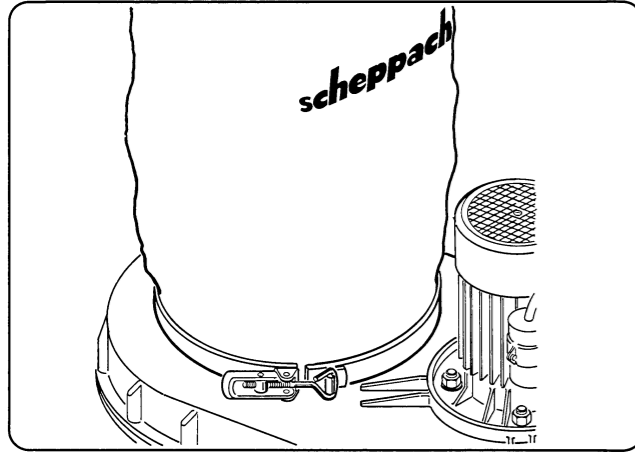
Σωλήνας απορρόφησης

Τοποθετίστε στις άκρες του σωλήνα τα περιλαίμια.

Τοποθετίστε την πλαστική σύνδεση στο σωλήνα και σφίξτε το περιλαίμιο. Σφίξτε τον σωλήνα στην υποδοχή του κιβώτιου με το περιλαίμιο του.

D

Abb./Fig./Σχέδ. „C”

**Filtersack
Abb. „C”**

- * Verschlussband \varnothing 280 mm auf das Gehäuse legen.
- * Den Filtersack über den Gehäusebund stülpen und mit dem Verschlussband klemmen.

GB**Filter bag
Fig. „C”**

- * Lay locking band (280 mm diameter) on housing.
- * Fit filter bag over housing collar and fasten with locking band.

F**Sac filtrant
Fig. „C”**

- * Posez la bande de fermeture de \varnothing 280 mm sur la cage.
- * Emboutissez le sac filtrant par retournement sur le bord du carter et serrez avec la bande de fermeture.

I**Sacchetto del filtro
Fig. „C”**

- * Collocare il nastro di bloccaggio (\varnothing 280 mm) sull'alloggiamento.
- * Inserire il sacchetto del filtro sul collare della cassa d'alloggiamento e fissarlo con il nastro di bloccaggio.

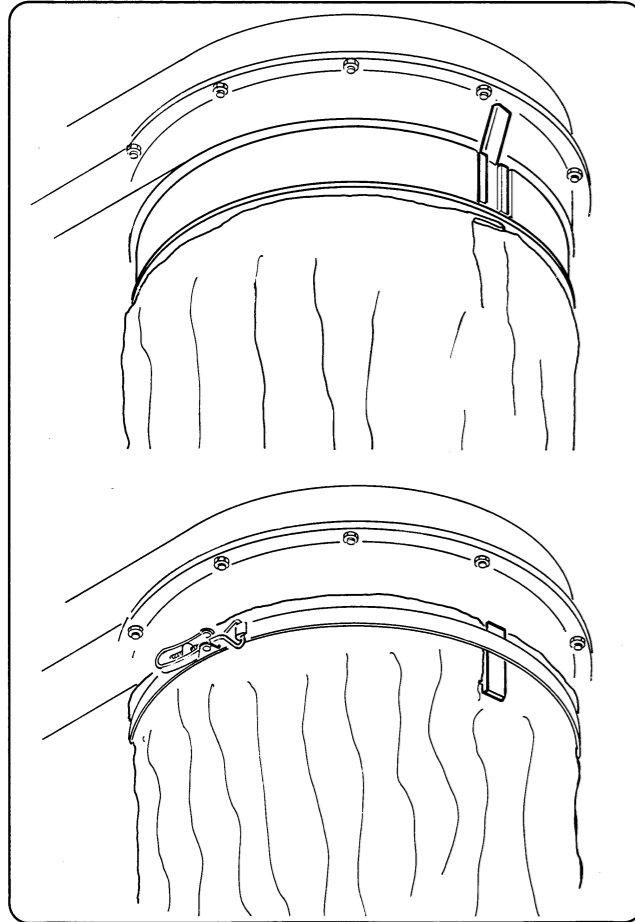
NL**Filterzak
Fig. „C”**

- * Sluitband \varnothing 280 mm om het huis leggen.
- * De filterzak over de rand van het huis schuiven en met sluitband vastklemmen.

GR**Σάκος φίλτρου
Σχέδ. „C”**

- * Τοποθετίστε το κολλάρο \varnothing 280 χιλ. στο πλαίσιο.
- * Περάστε το σάκο φίλτρου στο κιβώτιο και σφίξτε το με το κολλάρο.

Abb./Fig./Σχέδ. „D”

**Spänesack
Abb. „D”**

- * Klemmlasche öffnen.
- * Spänesack über die Auswurföffnung ziehen, am Klemmeinsatz den Spänesack falten und die Klemmlasche schließen.
- * Verschlussband \varnothing 337 mm darüberlegen und klemmen.

**Sawdust bag
Fig. „D”**

- * Open clamping lug.
- * Fit sawdust bag over ejection opening, fold at clamp recess and close clamping lug.
- * Lay locking band (337 mm diameter) over sawdust bag and fasten.

**Sac d'évacuation
Fig. „D”**

- * Ouvrez la plaquette de serrage.
- * Tirez le sac d'évacuation par dessus le trou de sortie, pliez le sac au niveau du dispositif pour serrage et fermez la plaquette de serrage.
- * Posez par dessus la bande de fermeture de \varnothing 337 mm et serrez.

**Sacchetto raccogli-truciol
Fig. „D”**

- * Aprire la linguetta di fissaggio.
- * Sollevare il sacchetto oltre l'apertura d'espulsione, piegarlo intorno al dispositivo di bloccaggio, quindi richiudere la linguetta.
- * Collocarvi sopra il nastro di bloccaggio (\varnothing 337 mm) e serrarlo.

**Spaanderzak
Fig. „D”**

- * Klemstrip openen.
- * Spaanderzak over de uitwerpopening trekken, bij het klemgedeelte de spaanderzak vouwen en de klemstrip sluiten.
- * Sluitband \varnothing 337 mm erover leggen en vastklemmen.

**Σάκος ροκανιδιών
Σχέδ. „D”**

- * Ανοίξτε το μανταλάκι που μαζεύει το σάκκο ροκανιδιών.
- * Περάστε το σάκκο ροκανιδιών στο άνοιγμα εξαγωγής, διπλώστε το σάκκο ροκανιδιών στην υποδοχή του μανταλακιού, και κλείστε το.
- * Περάστε το δακτυλίδι σφίξεως \varnothing 337 χιλ. από πάνω και σφίξτε το.

Inbetriebnahme

- ⚠ **Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.**

Die Angaben auf dem Motortypenschild (Volt und Hertz) müssen mit der Netzspannung und -frequenz übereinstimmen.

Nach Anschluß am Netz ist die **scheppach Absauganlage ha 2600** betriebsbereit.

Initial operation

- ⚠ **Note safety instructions before operation.**

The data on the motor type plate (voltage and frequency) must conform to the mains supply voltage and frequency.

After connection to the mains, the **scheppach Dust Extractor ha 2600** is ready for operation.

Mise en service

- ⚠ **Référez-vous avant la mise en service aux consignes de sécurité.**

Les données de description du moteur (tant Hertz que Volt) doivent être identiques à la tension et la fréquence du réseau.

After connection to the mains, the **dispositif d'aspiration scheppach ha 2600** est, après raccord au réseau, prêt à l'utilisation.

Messa in funzione

- ⚠ **Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le note per la sicurezza.**

La tensione e la frequenza di rete devono corrispondere a quelle indicate sulla targhetta del motore (Volt/Hertz).

Dopo avere effettuato l'allacciamento alla rete, l'**impianto di aspirazione scheppach ha 2600** è pronto per l'uso.

Ingebruikneming

- ⚠ **Neemt u voor de ingebruikneming de veiligheidsvoorschriften in acht.**

De gegevens op het motortypeplaatje (volt en hertz) moeten met de netspanning en -frequentie overeenstemmen.

Na aansluiting op het stroomnet is de **scheppach afzuiginstallatie ha 2600** klaar voor gebruik.

Λειτουργία

- ⚠ **Προσέξτε πριν από κάθε λειτουργία τις οδηγίες ασφαλείας.**

Τα στοιχεία της πινακίδας του κινητήρα (VOLT και HERTZ) πρέπει να συμφωνούν με την τάση του ρεύματος και τη συχνότητα.

Αφού έχετε συνδέσει τον **απορροφητήρα ha 2600** με το ρεύμα είναι έτοιμος προς χρήση.